

المعاناة في الشعر "اذكريني" لأحمد رامي
(دراسة تحليلية سيميائية لميخائيل ريفاتير)



هذا البحث

مقدم إلى كلية الآداب والعلوم الثقافية بجامعة سونن كاليجاكا الإسلامية الحكومية
لإتمام بعض الشروط للحصول على اللقب العالمي
في علم اللغة العربية وأدبها

وضع:
علياء أبو موليتا
رقم الطلبة: ١٩١٠١٠١٠٠٧٢

شعبة اللغة العربية وأدبها
كلية الآداب والعلوم الثقافية بجامعة سونن كاليجاكا الإسلامية الحكومية
جوكجاكرتا

٢٠٢٣

صفحة الموافقة



KEMENTERIAN AGAMA
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI SUNAN KALIJAGA
FAKULTAS ADAB DAN ILMU BUDAYA
Jl. Marsda Adisucipto Telp. (0274) 513949 Fax. (0274) 552883 Yogyakarta 55281

PENGESAHAN TUGAS AKHIR

Nomor : B-2333/Un.02/DA/PP.00.9/12/2023

Tugas Akhir dengan judul : المعاناة في الشعر أحمد رامي (دراسة تحليلية سيميائية لريفياتير)

yang dipersiapkan dan disusun oleh:

Nama : ALYA AYU MAULITA
Nomor Induk Mahasiswa : 19101010072
Telah diujikan pada : Kamis, 14 Desember 2023
Nilai ujian Tugas Akhir : A-

dinyatakan telah diterima oleh Fakultas Adab dan Ilmu Budaya UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta

TIM UJIAN TUGAS AKHIR



Ketua Sidang

Dr. Ridwan, S.Ag. M.Hum.
SIGNED

Valid ID: 657e13929e37a



Penguji I

Dr. Moh. Kanif Anwari, S.Ag. M.Ag.
SIGNED

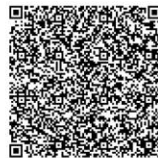
Valid ID: 65811cc3ad4af



Penguji II

Dr. Mustari, M.Hum.
SIGNED

Valid ID: 658285e369983



Yogyakarta, 14 Desember 2023

UIN Sunan Kalijaga
Dekan Fakultas Adab dan Ilmu Budaya

Prof. Dr. Muhammad Wildan, M.A.
SIGNED

Valid ID: 65827948754d8

SURAT PERNYATAAN KEASLIAN

Yang bertanda tangan di bawah ini:

Nama : Alya Ayu Maulita

NIM : 19101010072

Jurusan : Bahasa dan Sastra Arab

Fakultas : Adab dan Ilmu Budaya

Menyatakan bahwa:

1. Skripsi yang berjudul **المعاناة في الشعر "اذكريني" لأحمد رامي (دراسة تحليلية** سيميائية لريفاتير) memenuhi salah satu persyaratan memperoleh gelar sarjana strata satu (S1) di Jurusan Bahasa dan Sastra Arab, Fakultas Adab dan Ilmu Budaya, UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta
2. Semua sumber yang saya gunakan dalam penulisan skripsi ini telah saya cantumkan sesuai dengan ketentuan yang berlaku. Jika di kemudian hari terbukti bahwa karya ini bukan hasil karya asli saya atau hasil plagiat dari karya orang lain, maka saya bersedia menerima sanksi yang berlaku

Demikian surat pernyataan ini dibuat dan dapat digunakan sebagaimana mestinya.

Yogyakarta, 07 Desember 2023

Yang menyatakan,



Alya Ayu Maulita

19101010072

SURAT PERSETUJUAN PEMBIMBING

Hal : Persetujuan Skripsi

Lamp : -

Kepada

Yth. Dekan Fakultas Adab dan Ilmu Budaya

UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta

Di Yogyakarta

Assalamu'alaikum wr. wb.

Setelah membaca, meneliti, memberikan petunjuk dan mengoreksi serta mengadakan perbaikan seperlunya, maka kami selaku pembimbing berpendapat bahwa skripsi saudara:

Nama : Alya Ayu Maulita

NIM : 191010100872

Judul : المعاناة في الشعر "اذكريني" لأحمد رامي (دراسة تحليلية سيميائية لريفياتير)

Sudah dapat diajukan kembali kepada Fakultas Adab dan Ilmu Budaya Jurusan Bahasa dan Sastra Arab UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta sebagai salah satu syarat untuk memperoleh gelar sarjana Strata Satu dalam bidang Bahasa dan Sastra Arab. Dengan ini kami mengharap agar skripsi saudara tersebut di atas dapat dimunaqosyahkan. Atas perhatiannya kami ucapkan terima kasih.

Wassalamu'alaikum wr. wb.

Yogyakarta, 07 Desember 2023

Dosen Pembimbing


Dr. Ridwan, S.Ag., M.Hum.

NIP: 197307101997031007

الشعار

"وَمَا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا إِلَّا مَتَاعُ الْغُرُورِ" - آل عمران: ١٨٥

الإهداء

أهديت هذا البحث إلى:

من كان بعد الله سببا في وجودي، إلى حياتي أمي وأبي الغاليتين

جميع أصدقائي في جامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية جوكرجاكارتا وخاصة إلى

عائلة كوردوكا

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

ABSTRAK

Penelitian ini berjudul Konsep Penderitaan dalam Puisi “*Uḏkurīnī*” Karya Ahmed Rami (Analisis Semiotika Riffaterre). Puisi “*Uḏkurīnī*” merupakan salah satu puisi karya sastrawan Mesir Ahmad Rami yang dihimpun dalam antologinya yang berjudul “*Dīwān Rāmī*”. Puisi ini menceritakan penderitaan hidup seorang laki-laki yang telah kehilangan sosok wanita yang dicintainya. Untuk menemukan makna penderitaan dalam puisi ini peneliti menggunakan teori Semiotika Riffaterre. Michael Riffaterre mengenalkan dua level pembacaan, yaitu pembacaan heuristik dan pembacaan hermeneutik. Pembacaan heuristik yang merupakan pembacaan tingkat pertama ialah pembacaan yang menelaah arti kata secara bahasa. Pembacaan hermeneutik merupakan pembacaan tingkat kedua yang merupakan lanjutan dari tingkatan pertama yaitu menafsirkan bait-bait yang ada dengan mencari hipogram potensial, matriks, model dan hipogram aktual. Hasil yang didapatkan setelah melakukan penelitian dengan menggunakan dua tahap pembacaan teori Semiotika Riffaterre adalah kesedihan, kerinduan dan kesepian yang dirasakan tokoh “Aku” merupakan sebuah penderitaan. Hidup tokoh “Aku” menjadi tidak mudah setelah kepergian kekasihnya. Ia merasa bahwa kebahagiaan telah direnggut darinya. Walaupun matahari terbit lagi dan burung berkicau dengan suara indah ia tetap dalam kesedihannya, ia tetap mendoakan kekasihnya. Ia menginginkan kekasihnya disana tetap selalu mengingatnya seperti ia yang selalu mengingat kebahagiaan mereka dulu. Ia bersaksi bahwa ia telah menjadi sosok yang setia. Sungguh ia menginginkan mengganti lembaran lama dengan lembaran baru. Akan tetapi ketulusan akan kesetiaan mencegahnya untuk lupa. Bagaimana ia bisa lupa? Ia menjaga janji cinta dengan kekasihnya yang telah tiada sepanjang hidupnya. Walaupun sudah berbeda alam, ia percaya bahwa doa akan selalu menyatukan mereka. Biarlah tokoh “Aku” menanggung penderitaannya karena ia merupakan sosok laki-laki yang setia kepada wanitanya.

Kata Kunci: *Uḏkurīnī*, Ahmad Rami, Semiotik Riffaterre.

التجريد

تكتب هذا البحث تحت العنوان المعاناة في الشعر "اذكريني" لأحمد رامي (دراسة تحليلية سيميائية لريفاتير). "اذكريني" هو إحدى من قصائد الشاعر المصري أحمد رامي التي تم جمعها في مجموعته الشعرية المعنونة "ديوان رامي". تحكي هذه القصيدة قصة معاناة رجل فقد امرأة أحبه. لفهم معاناة الحياة الموجودة في هذه القصيدة، استخدمت الباحثة نظرية السيميائية لريفاتير. قدم ميخائيل ريفاتير مرحلتين للقراءة، وهما القراءة الاستكشافية والقراءة التأويلية. القراءة الاستكشافية، وهي القراءة لمرحلة الأولى، تتناول معاني الكلمات لغويًا. القراءة التأويلية هي القراءة لمرحلة الثانية، وهي استمرار لمرحلة الأولى، حيث يتم تفسير الأبيات بالبحث عن الهيفوغرام المحتمل والمصفوفة والنموذج والهيفوغرام الحقيقي. النتائج التي تمت الحصول عليها بعد إجراء البحث باستخدام مرحلتين من القراءة لنظرية ريفاتير تشير إلى أن الحزن والحزن والوحدة التي يشعر بها شخص أنا تمثل نوعًا من المعاناة. أصبحت حياة شخصًا أكثر صعوبة بعد رحيل حبيبته. إنه يشعر بأن السعادة قد سُلبت منه. على الرغم من طلوع الشمس مرة أخرى وغناء الطيور بأصواتها الجميلة، إلا أنه لا يزال في حالة حزنه، ولا يزال يدعو من أجل حبيبته. يرغب في أن تظل حبيبته هناك تتذكره دائمًا كما يتذكر السعادة التي عاشوها معًا في الماضي. يشهد بأنه شخص مخلص. حقًا يرغب في استبدال الصفحات القديمة بصفحات الجديدة، ولكن صدق الولاء يمنعه من النسيان. كيف يمكنه أن ينسى؟ إنه يحافظ على عهد الحب مع حبيبته التي رحلت طوال حياته. على الرغم من أنهما في عوالم مختلفة الآن، يؤمن بأن الدعاء ستبقيهما دائمًا متصلين. دعوا شخص أنا يحمل مأساته لأنه شخص مخلص لامرئته.

الكلمات الرئيسية: اذكريني، أحمد رامي، دراسة تحليلية سيميائية، ميخائيل ريفاتير.

كلمة شكر وتقدير

الحمد لله الذي يرفع الذين آمنوا منكم والذين أوتوا العلم درجات. أشهد أن لا إله إلا الله وأشهد أن محمد عبده ورسوله. اللهم صل على سيدنا محمد وعلى آله وصحبه أجمعين. ربّي اشرح لي صدري ويسّر لي أمري واحلل عقدة من لساني يفقهوا قولي.

كتبت هذا البحث العلمي لإتمام بعض الشروط للحصول على اللقب العالمي في العلم اللغة العربية وأدبها. أشكر الله تعالى الذي يسّرني في كلّ أموري حتّى أستطيع أن أتم تأليف هذا البحث. إنّ إتمام هذا البحث لا يخلو من مساعدة الآخرين.

فينبغي لي بمناسبة كتابة هذا البحث أن أقدم خالص شكري الجزيل وتقديري الكبير للسادة المدرّسين والمدرّسات والإخوان والأخوات الذين لهم سهم كبير وفضل عظيم في سبيل إتمام هذا البحث. وأخصّ بالذكر هنا:

١. أشكر شكرًا جزيلًا من أعماق قلبي إلى أمّي وأبي، بدون حبّهما ودعاءهما لست شيئًا ولن أقوم قيامًا قويا في الأرض الآن. متع الله بطول حياتهما في الصحة والعافية

٢. أخي الكبير بوما وأخي الصغير يوغا حفظهما الله تعالى

٣. فضيلة المكرم الدكتور المكين كمدير جامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية جو كجاكارتا

٤. فضيلة المكرم محمد ولدان كعميد كلية الآداب والعلوم الثقافية بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية جو كجاكارتا

٥. فضيلة المكرمة الدكتورة اينينغ هيرنيتي كرئيسة قسم اللغة العربية وأدبها بكلية الآداب والعلوم الثقافية بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية جو كجاكارتا

٦. فضيلة المكرمة الدكتورة يوليا نصرل لطيفي كمشرقة أكاديمية

٧. فضيلة المكرم الدكتور رضوان كمشرّف هذا البحث على توجيهه وإرشاده

٨. إلى صديقيني رجال عز الحق وإسكندر سهيري اللذان رافقاني طوال الدراسة في الجامعة حتى اتمام كتابة هذا البحث
٩. جميع إخواني وأخواتي من عائلة كوردوكا الذين يساعدوني طوال الدراسة في الجامعة والذين أصبحوا ك أسرة
١٠. جميع أصدقائي في جامعة سونن كاليجاكا الإسلامية الحكومية جو كجاكارتا، الذين لا يمكنني على ذكر أسمائهم واحدا من واحد
١١. جميع المدرسين والمدرسات في قسم اللغة العربية وأدبها

جو كجاكارتا، ٠٧ ديسمبر ٢٠٢٣

الباحثة

علياء أبو موليتا

١٩١٠١٠١٠٠٧٢

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

محتويات البحث

اثبات الإصالة.....	Error! Bookmark not defined.
صفحة الموافقة المشرف	Error! Bookmark not defined.
الشعار والإهداء	د
التجريد باللغة الإندونيسية	Error! Bookmark not defined.
التجريد باللغة العربية	ز
كلمة شكر وتقدير	ح
محتويات البحث	ي
الباب الأول: المقدمة	١
أ. خلفية البحث	١
ب. تحديد البحث	٥
ج. أغراض البحث	٥
د. فوائد البحث	٥
هـ. التحقيق المكتبي	٦
و. الإطار النظري	٨
ز. منهج البحث	١٣
ح. نظام البحث	١٤

الباب الثاني: سيرة حياة أحمد رامي ومؤلفاته ووفاته ونصّ الشعر "اذكريني"	١٥
أ. سيرة حياته	١٥
ب. مؤلفاته	١٧
ج. وفاته	١٨
د. نصّ الشعر "اذكريني" لأحمد رامي	١٩
الباب الثالث: قراءة الشعر "اذكريني" على النظرية السيميائية لريفاتير	٢٠
أ. القراءة الاستكشافية	٢٠
ب. القراءة التأويلية	٣٦
الباب الرابع: الاختتام	٤٨
أ. الخلاصة	٤٨
ب. الاقتراح	٤٩
ثبت المراجع	٥٠
سيرة الباحثة الذاتية	٥٣

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

الباب الأول

المقدمة

أ. خلفية البحث

اللغة هي وسيلة من الأعمال الأدبية تشكّل من نظام سيميائي ولها معنى. واللغة أيضا وسيلة التعبير لمجال الأدب، وفي ناحية أخرى ليس الأدب مجرد اللغة التي تكوّن من الكلمات لكن اللغة هي التي تعبر وتفسر عنه فمجال الأدب وماداته لا تمكن التعبير عنهما إلا من خلال اللغة. وكانت اللغة وظيفة في مادات الأدب وهي الوظيفة التواصلية. الشعر هو العملية اللغوية المختلفة عن استخدام اللغة عموما، وهو طريقة الشاعر لتعبير المشاعر التي كتبها باستخدام عناصر الجمال في كل بيتها.¹

في العصر الذي يلعب فيه الرسائل والتواصل دورًا حاسمًا في حياة الإنسان، فهم أعمق لكيفية تواصل الشعر وتوليد المعاني تكون أمرا بالغًا مهمًا. على عكس الرواية والدراما والقصة القصيرة، يتميز الشعر بالقليل من الكلمات.² الشعر يعطي أولوية للصوت والشكل والمعنى على حد سواء، وغالبًا باستخدام لغة المجاز التي لا تمكن فهم معناها على الفور عند قراءتها أو سماعها، والمعنى يختلف بالنسبة لكل فرد حسب كيفية استيعابه. في الواقع، هناك العديد من عشاق الأدب وخاصة الشعر يستمتعون بجمالية سلاسل الكلمات دون محاولة فهم الرسالة المستترة التي يرغب المؤلف في نقلها. لذلك، لفهم المعنى الكامل في الشعر يتطلب تحليلًا أعمق باستخدام نظريات معينة. إحدى النهج

¹ Wilson Nadeak, *Tentang Sastra*, (Bandung: Sinarbaru Agesindo, 2010), hlm.

² Siswanto, *Metode Penelitian Sastra*, (Surakarta: Pusat Pelajar, 2010), hlm. 33

الذي لا يُستخدم نادرًا في مجال البحث الأدبي لتقييم تفسير الشعر هو السيميائية، وهو علم يدرس علامات المعنى.

السيميائية تعرف بأنها فرع من العلوم تتناول العلامات، بدءًا من نظام الإشارات والعمليات التي تسري على استخدام الإشارات في نهاية القرن الثامن عشر.^٣ السيميائية في الأصل هي دراسة العلامات وهي دراسة الرموز التي تمكننا من رؤية الكائنات المعينة كعلامات أو كشيء له معنى.^٤ كل شكل من أشكال اللغة المستخدمة في بناء الأعمال الأدبية والتي تحمل معنى ستكون إشارة. وفهم الأعمال الأدبية عمومًا، يجب عادةً أن يبدأ بقراءة تلك الأعمال أولاً. قال ريفاتير إن استخدام اللغة في الشعر يختلف عن استخدامها بشكل عام. لهذا السبب، قدم ميخائيل ريفاتير ميثوداً خاصة لتفسير الشعر أو القصائد، والتي أصبحت معروفة بالسيميائية لريفاتير كما كتب في كتابه "*Semiotics of Poetry*"، هناك طريقتان لاستخراج المعنى وهما القراءة الاستكشافية والقراءة التأويلية.^٥

فيما يتعلق بمفهوم الجمالية اللغوية في الشعر، أشار ريفاتير إلى وجود سمة مهمة في الشعر، وهي أن الشعر لا يعبر عن المفاهيم والأشياء بشكل مباشر.^٦ ببساطة، يقول الشعر شيئًا ويقصد شيئًا آخر.^٧ باستخدام هذه النظرية، تفتح تحليل الشعر نافذة إلى كيفية خلقه للمعنى، وكيف يشارك القارئ في خلق هذا المعنى، وكيف تترابط المعاني في الشعر. وبالتالي، ستسعى هذه الرسالة لتطبيق

³ Ambarini AS dan Nazia Maharani Umayu, *Semiotika Teori dan Aplikasi pada Karya Sastra*, (Semarang: IKIP PGRI), hlm. 14-15

⁴ Kris Budiman, *Semiotika Visual Konsep, Isu dan Problem Ikonisitas*, (Yogyakarta: Jalasutra, 2011), hlm. 3

⁵ Michael Riffaterre, *Semiotics of Poetry*, (Bloomington: Indian University Press, 1978), hlm. 7

⁶ Michael Riffaterre, *Semiotics of Poetry*, hlm. 7

⁷ Michael Riffaterre, *Semiotics of Poetry*, hlm. 7

نظرية سيميائية ريفاتير في تحليل الشعر من أجل استقصاء عمق المعنى في الأعمال الأدبية.

شاعر يعبر عن جوهر الحياة التي يشعر بها ويعيشها ويختبرها ويفكر فيها من خلال لغة جميلة وجمالية بقدرته الإبداعية وخياله. المشاعر السعيدة، والحزينة والحائبة والمعاناة تُصبح كلها عباراتٍ ملموسة. على عكس النساء، عمومًا يُعتقد أن الرجل هو شخص نادرًا ما يعبر عن مشاعره، خاصةً تعبيرها بكلمات. في القرن العشرين، لم يكن هناك شاعر عربي يكتب عن الجانب العاطفي للرجل.^٨ أحمد رامي هو شاعر مصري كتبه كثير من القصائد العاطفية والحب. ينتمي إلى جيل من الشعراء المصريين الذين فتحوا الفرصة بشكل كبير أمام شعراء الشعر العربي للتعبير عن مشاعرهم العميقة والجوانب العاطفية للرجل.^٩

أحمد رامي (١٨٩٢ - ١٩٨١) ليس هو كاتب الشعر فقط، بل كان أيضًا مترجمًا وكاتب أغاني. كان رامي شاعر مشهور في عصره وأطلق عليه شاعر الشباب، وشكلت أعماله وأغنياته التي كتبها لكبار النجوم علامات في تاريخ الغناء العربي، وكان من ضمن رواد عملوا على تطويره منذ بدايات القرن العشرين.^{١٠} اشتهر بكتابة العديد من الأغاني لأُم كلثوم ومحمد عبد الوهاب.

أم كلثوم هي التي عشق صوتها ومن وحيه صاغ أجمل أشعاره فقد أعطت حنجرة، أم كلثوم لأشعار رامي ذلك الرنين الموسيقي الشجي. فكان شأنهما معًا كالبحر يملأه السحاب كما كان الحال مع شوقي.^{١١} وعبد الوهاب كان في

^٨ الهيئة العامة للاستعلامات بوابتك إلى مصر، "أحمد رامي"، ٢٠١٤، <https://www.sis.gov.eg/Story>، الوصول إليها في التاريخ ٣٠ أكتوبر ٢٠٢٣ في الساعة ١٣،٣٤

^٩ الهيئة العامة للاستعلامات بوابتك إلى مصر، "أحمد رامي"، ٢٠١٤، <https://www.sis.gov.eg/Story>، الوصول إليها في التاريخ ٣٠ أكتوبر ٢٠٢٣ في الساعة ١٣،٣٤

^{١٠} ماي إبراهيم، "أحمد رامي... حكاية شاعر اشتعل حبا فأضاءت كوكب الشق"، عند بنات عربية، ٢٠٢٢، <https://www.independentarabia.com/node>، الوصول إليها في التاريخ ٣٠ أكتوبر ٢٠٢٣ في الساعة ٢٠،٢٦

^{١١} فطين حسين، "The Story of A Lover A Study In The Poetry of Ahmed Rami"، القاهرة: نفرو للنشر والتوزيع، (٢٠١٠)، ص. ٧

عصر شوقي يقولون إنه ولد ليكون موسيقارًا فصار شاعرًا. ولكنهم لم يدركوا أن الشعر هو الموسيقى، وأن الموسيقى هي الشعر. ومحمد عبد الوهاب شاعر لأنه موسيقي ولولا شاعريته ما استطاع أن يصل إلى أنغامه وألحانه. فالشيء الذي جمع بين عبد الوهاب وشوقي هو الشيء نفسه الذي جمع بين أم كلثوم ورامي، إنه النغم أو هو الشعر حيث لا شعر بغير نغم ولا نغم بغير شع.^{١٢}

من البريطانيين المهتمين بدراسات الشرق، منح روبرت داليرو لأحمد رامي لقب "حب الشعراء".^{١٣} وفي عيد ميلاده الرابع والستين، تم التعرف على رامي بأنه "شفة الشباب" نظرًا لدوره في تجديد أغاني مصر.^{١٤} قصيدة "اذكريني" هي إحدى من ١٦٨ قصيدة لأحمد رامي الموجودة في مجموعة قصائد بعنوان "ديوان رامي" تصف القصيدة مشاعر وحالة رجل مرهق ومريض من الحياة التي يعيشها. يحكى أيضا فقد منه حبيبته ولن تعود. الذكريات الجميلة والمؤلمة عندما يتذكر الأوقات معها مكتوبا في أبيات جميلة في الشعر. تهتم الباحثة في هذا البحث بكيفية تصوّر شخص "أنا" الذي يشير إليه الشاعر. هل المعاناة المقصود هو شكل من متاعب التي يواجهها في حياته، أم هو الناجم عن الحنين الشديد إلى حبيبته؟ من خلال تحليل السيميائية لريفاتير، يُأمل أن يكشف المعنى بوضوح من خلال قراءة استكشافية وتأويلية. القراءة الاستكشافية هي القراءة في المستوى الأول لفهم المعنى الواضح للقصيدة. القراءة التأويلية أو القراءة الثانية هي حيث سيتم تفسير المعنى الأعمق، وسيتم تقديم النتائج باستخدام منهج وصفي.^{١٥}

^{١٢} فطين حسين، "The Story of A Lover A Study In The Poetry of Ahmed Rami"، ص. ٧

^{١٣} الهيئة العامة للاستعلامات بوابتك إلى مصر، "أحمد رامي"، ٢٠١٤، <https://www.sis.gov.eg/Story>، الوصول إليها في التاريخ ٣١ أكتوبر ٢٠٢٣ في الساعة ٢٢،٢١

^{١٤} الهيئة العامة للاستعلامات بوابتك إلى مصر، "أحمد رامي"، الوصول إليها في التاريخ ٣١ أكتوبر ٢٠٢٣ في الساعة ٢٢،٢١

بهدف تعزيز فهمنا للشعر والمعاني التي يُبديها، تهدف هذه الدراسة إلى تقديم مساهمة ذات قيمة في مجال دراسة الأدب. وفي الختام، يأمل الباحثة أن تقدم هذه الدراسة توجهاً جديداً حول كيفية تعامل الشعر مع لغة الرموز، وكيف يمكن للقارئ أن يكون شريكاً في خلق المعنى. وبالتالي، يكون لهذه الرسالة الجامعية أهداف أكاديمية وفكرية ذات صلة في توسيع الفهم للشعر وكيفية تفاعلنا مع الأعمال الأدبية.

ب. تحديد البحث

بناء على خلفية البحث، فالمسألة التي حددتها الباحثة هي: ما مفهوم المعاناة في قصيدة "اذكريني" لأحمد رامي باستخدام نظرية السيميائية لريفاتير؟

ج. أغراض البحث

بناء على صياغة المسألة السابقة، يكون هدف هذا البحث هو اكتشاف مفهوم المعاناة في قصيدة "اذكريني" لأحمد رامي باستخدام نظرية السيميائية لميخائيل ريفاتير

د. فوائد البحث

فوائد النظرية:

من ناحية فوائد النظرية المزاي التي يمكن أخذها من هذا التحليل هي: توفير المعرفة في البحث عن الأعمال الأدبية باستخدام نظرية السيميائية لريفاتير
فوائد التطبيقية:

١ - بالنسبة للباحثة، تأمل أن تقدم هذا البحث فهماً للمعاني المستترة

والصريحة الموجودة في قصيدة "اذكريني" لأحمد رامي استناداً إلى

دراسة نظرية السيميائية لريفاتير

- ٢- بالنسبة للقراء الآخرين، يُأمل أن يقدم هذا البحث دافعًا ومساهمة للباحثين الذين يرغبون في إجراء دراسات في مجال السيميائية، وبشكل خاص باستخدام نظرية ريفاتير
- ٣- بالنسبة لعشاق الأدب، يُأمل أن يزيد هذا البحث من رؤيتهم واهتمامهم بفهم وتقدير الأعمال الأدبية

هـ. التحقيق المكتبي

التحقيق المكتبي هو مجموعة من النظريات المختارة تُستخدم كمراجع أدب والأساس للبحث أو الكتابة العلمية.^{١٦} قامت الباحثة بإجراء مراجع الأدبي لعدة أعمال أكاديمية ذات صلة. استنادًا إلى نتائج مراجع الأدبي هذه، وجدت الباحثة مقالة واحدة فقط التي تبحث عن الشعر "اذكريني" لأحمد رامي من حيث بنية النص والمحتوى ولم يجد أيضًا أية مقالة تحمل من نفس التحليل النظري، يعني النظرية السيميائية لميخائيل ريفاتير. فيما يلي بعض أوراق البحث التي تمكن استخدامها لهذه الدراسة:

أولاً، هناك أطروحة كتبها تارا ثورايا، طالبة أدب اللغة العربية في جامعة إندونيسيا في عام ٢٠٠٩، بعنوان "أغاني أمي كلثوم لأحمد محمد رامي (تحليل هيكل النص والمضمون)". في هذا البحث، تم اختيار ثلاثة أغاني لأحمد رامي وهي "أقبل الليل"، "زكريات (قصة حبي)"، و "اذكريني" كعينات بحثية. يمكن تلخيص نتائج هذه الدراسة على النحو التالي: هذه القصائد الثلاثة مناسبة جدًا لتحويلها إلى أغاني وغنائها. ذلك لأن هذه القصائد الثلاثة تتناول جميعها مواضيع الحب التي ترتبط ارتباطاً وثيقاً بالحياة اليومية في السياقات الاجتماعية.

¹⁶ Sampoerna University, "Kajian Pustaka: Pengertian, Tujuan dan Langkah Penulisan", 2022, <https://www.sampoernauniversity.ac.id/id/kajian-pustaka-adalah/> diakses pada tanggal 23 Oktober 2023 pukul 21.50

قصص القلوب المكسورة وانتظار الحبيب والحنين هي مواضيع تتناغم مع تجارب العديد من الأشخاص.^{١٧}

ثانيًا، مقال كتبه رئيسة فتحية الرحمة، طالبة في جامعة الدولة الإسلامية سونان كاليجاكا جوكجاكارتا في مجلة المعرفة لثقافة ولغة وأدب العرب، المجلد ١٨، العدد ١، في عام ٢٠٢١، بعنوان "تمثيل الحنين في أغنية أم كلثوم قصة حب لأحمد رامي: تحليل سيميائي على ضوء نظرية تشارلز موريس". نتائج هذه الدراسة، عند النظر من منظور المعنى المجمع، تظهر أن أغنية "قصة حب" تعبر عن حزن رجل تركته حبيبته، فالحنين لحبيبته يجلب الحزن لحياته. من الناحية الدلالية، تُظهر أغنية "قصة حب" ارتباك رجل تركته حبيبته، فالحنين لحبيبته يجلب الارتباك للشخص أنا. ومن الناحية التطبيقية في الأغنية "قصة حب"، تمثل الحنين لحبيبته تسببًا في معاناة تكاد تجعله مجنونًا. تعني الأغنية أيضًا اليأس في حياة الرجل لأن الحبيب الذي يشفق إليه قد رحل ولن يعود.^{١٨}

الثالث، مقالة كتبها سيسى سوليستا وعبد اللطيف، طالبان في قسم اللغة والأدب العربي في جامعة الدولة الإسلامية ميترو في مجلة الفتحين للثقافة واللغة والأدب العربي في عام ٢٠١٩ بعنوان "تحليل قصيدة لو أننا لم نفرق لفاروق جويدة (تحليل سيميائي لريفاتير)". استنادًا إلى هذا المقال، يمكن الاستنتاج بأن قصيدة "لو أننا لم نفرق" لديها معنى لم يتم تركزه على مستويات البحث والتفسير. الهايوجرام (المعنى الأساسي) لهذه القصيدة في الستينة الأخيرة يقول أن شخص أنا (الذي ترك خلفه) لديه أمل في روحه الضعيفة والهشة، وسيأتي يومًا ما نور السعادة الذي يمنحه سعادة جديدة في روحه كضوء في لياليه

¹⁷ Tara Thuraya, "Lagu-lagu Ummi Kulsum Karya Ahmad Muhammad Rami (Analisis Struktur Teks dan Isi)", Skripsi, (Universitas Indonesia, 2009), hlm. 89

¹⁸ Roisah Fathiyatur Rohmah, "Representasi Kerinduan dalam Lagu Umm Kulthum Qissat Hubb karya Ahmad Rami: Analisis Semiotik Charles Morris", (Jurnal Al-Ma'rifah Vol. 18, No. 1, 2021), hlm. 64

المظلمة. النموذج في هذه القصيدة يُعثر عليه في الأبيات "جسدين في جسد واحد"، "روحي كورقة، أحلامي كورقة"، و "لا زلت أمل في روحي الرمادية". المصفوفة في القصيدة هي الفصل بين شخص أنا (الذي تركته الحبيبة) والتفكير في أنه إذا لم يكن هناك فصلاً، فإنه سيكون مستعداً لقضاء وقته مع حبيبته، لكن كل ذلك كان مجرد حلم. والهايوغرام الفعلي يُستقى من شخص تم تحليلها نفسياً. وفقاً لفرويد، طبقات الروح صغيرة جداً وأن طاقة الروح تكمن في اللاوعي، كما في هذه القصيدة في القسم الذي يقول "أنا شعرت بالحزن العميق واليأس لأن الفراق مع الحبيبة جعلها تفقد وعيها حتى أصبح مرتبكاً في خطواته".^{١٩}

الرابع، أطروحة كتبها محمد عقّان، طالب في قسم اللغة والأدب العربي في جامعة الدولة الإسلامية في سالاتيغا في عام ٢٠٢١ بعنوان "تحليل سيميائي لريفاتير للقصيدة "إلى أُمي" لمحمود درويش". نتائج القراءة التفسيرية والبحثية لقصيدة "إلى أُمي" لمحمود درويش تمكن من التعبير عن أن كل ستينة تقريباً في القصيدة تشرح مدى اشتياق الشاعر لبلاده. تم اعتقال درويش وسجنه من قبل الجيش الإسرائيلي في عام ١٩٦٥ بسبب قراءته للشعر في جامعة بدون تصريح. المصفوفة لهذه القصيدة هي اشتياق الشاعر لبلاده. تم تجسيدها بعد ذلك في نموذج، والنموذج في هذه القصيدة هو الحنين. الهايوغرام المحتمل لهذه القصيدة تم توضيحه من خلال المصفوفة للقصيدة، وهو الشعور العميق بالحنين والحب للوطن. يصف الشاعر مقدار اشتياقه لبلاده ويأمل بشدة في العودة إلى الوطن

¹⁹ Cici Sulista dan Abdul Latif, "Analisis Puisi "Lau Annana Lam Naftariq" Karya Farouq Juwaidah" (Semiotik Riffaterre)", (Jurnal Al-Fathin Vol.2, Edisi 1, 2019), hlm. 134

ليكرس نفسه. بينما الهايوغرام الفعلي للقصيدة هو السياق الذي أنشئت فيه هذه القصيدة، وهو أثناء استعمار الدولة الفلسطينية من قبل إسرائيل.^{٢٠}

و. الإطار النظري

في اعطاء معنى الشعر، هناك حاجة إلى فهم اتفاق الأدب واتفاق الشعر. لأنّ الأعمال الأدبية تتضمن نظاماً لها اتفاقية خاصة. يجب على فهم الشعر كنظام علامات أو رموز التي له معنى بناء على اتفاه. لا ينبغي أن يكون معنى الشعر تعسفياً، ولكن بناء على إطار سيميائية لأنّ الأعمال الأدبية تتضمن نظام علامات أو رموز.

نظرية سيميائية لميخائيل ريفاتير هي واحدة من النظريات الأدبية التي تؤكد على تحليل الرموز في الأعمال الأدبية. تنظر نظرية سيميائية لريفاتير أيضاً في العلاقة بين الكاتب والنص والقارئ وكيفية فهم الرموز في النص من قبل القارئ. في سياق تحليل الشعر، تقول لهذه النظرية إنها يجب تحليل الشعر كرموز تتكون من وحدة صغيرة مثل الكلمات أو العبارات أو الأسطر، ويمكن أن تحمل كل من هذه الوحدات معانٍ مختلفة اعتماداً على السياق.^{٢١}

اعتبر ريفاتير أنّ الشعر أحد الأنشطة اللغوية. قال ريفاتير إنّ اللغة التي تظهر في النثر هي لغة تقليد بحيث تبني المعنى (*meaning*) بينما لغة الشعر هي سيميائية (*significance*) بحيث تبني المعنى وتوجد الوحدة (*unity*).^{٢٢} لتحليل قصيدة باستخدام نظرية السيميائية لريفاتير، تتضمن الخطوات تحديد الرموز، مثل الكلمات أو العبارات أو حتى علامات الترقيم، ثم تحليل سياق هذه الرموز في القصيدة سواء من الناحية اللغوية أو ليس من اللغوية، وفحص كيفية تفاعل هذه

²⁰ Muhammad Affan, "Analisis Semiotik Riffaterre pada Puisi Ilā Ummī Karya Mahmoud Darwish", Skripsi, (IAIN Salatiga, 2021), hlm. 62

²¹ Michael Riffaterre, *Semiotic of Poetry*, hlm. 75

²² Yulia Nasrul Latifi, "Puisi Anā Karya Nāzik Al-Malā'ikah (Analisis Semiotik Riffaterre)", (Yogyakarta: Jurnal Adabiyat, Vol. XII, No.1, 2013), hlm. 21

الرموز الأخرى في القصيدة، بالإضافة إلى علاقتها بالموضوع أو المعنى الكامل للقصيدة.^{٢٣}

يوضح ريفاتير أن الشعر يختلف عن اللغات الإقليمية، والشعر يعبر عن الأفكار والأشياء غير مباشرة والشعر يعبر عن شيء للمعنى الآخر. لذلك فإن الاختلاف بين الشعر وغيره يحدث في أسلوب الشعر الذي يتضمن مضمونا معينا للمعنى، فهو سبب أهمية وصف تكوين معنى الشعر.^{٢٤} تكون العملية السيميائية لميخائيل ريفاتير كاملة بمرحلتين من القراءة (*two levels or stages of reading*)، فالمرحلة الأولى هي القراءة الاستكشافية (*heuristic reading*)، والمرحلة الثانية هي القراءة التأويلية (*hermeneutic reading*). فيما يلي نهج تحليل الأعمال الأدبية باستخدام نظرية السيميائية لميخائيل ريفاتير خطوة بخطوة:

١. القراءة الاستكشافية

القراءة الاستكشافية تدل على تفسير المرحلة الأولى حيث تقرأ من أول النص الأدبي إلى آخره، وتتم القراءة الاستكشافية بلغة رمز مرجعية وستنتج هذه القراءة الأولى سلسلة من المعاني غير المتجانسة.^{٢٥} في هذه المرحلة ستتم اكتشاف التعبير غير المباشر في معنى الشعر. هناك ثلاثة أشياء تؤثر على وجود التعبير غير المباشر، وهي استبدال المعنى (*displacing of meaning*) أن الاستبدال يحدث عند ما تتغير إحدى من العلامات أو تنتقل من معنى إلى آخر، على سبيل المثال باستعارة أو مجاز، انحراف المعنى (*distorting of meaning*) انحراف المعنى الناجم عن الغموض أو التناقض أو اللغو وتحقيق المعنى (*creating of meaning*) يحدث تحقيق المعنى عند ما

²³ Michael Riffaterre, *Semiotic of Poetry*, hlm. 75

²⁴ Michael Riffaterre, *Semiotic of Poetry*, hlm. 2

²⁵ Rina Ratih, *Teori dan Aplikasi Semiotik Michael Riffaterre*, (Yogyakarta: Pustaka Pelajar, 2017), hlm. 19

يصبح مكان أو مساحة النص تنظيماً رئيسياً لظهور الإشارات من العناصر اللغويات مثلاً التناظر والقافية وتكافؤ المعنى بين مواقف المتجانسات. وسيتم العثور على معنى الشعر بشكل نصي.^{٢٦} إذن القراءة الاستكشافية بناءً على التركيب اللغوي أو وفقاً لمعنى القاموس.

٢. القراءة التأويلية

المرحلة الثانية هي القراءة التأويلية، تستند هذه القراءة على الاتفاقية الأدبية. في هذه المرحلة تشرح الباحثة معنى الأعمال الأدبية. القراءة التأويلية تُعرف أيضاً بالقراءة الرجعية، هذه مهمة لأن ستوجد اتحاد المعنى في الشعر.^{٢٧} إذا كانت القراءة الاستكشافية تشير إلى القراءة الأولية أو السريعة لنص ما للعثور على وتحديد العناصر المهمة في هذا النص. فيقوم القارئ في القراءة التأويلية بمحاولة العثور على الهيفوغرام والعناصر الهامة في النص وتتبع العلاقات بين هذه العناصر. بينما تعتبر القراءة التأويلية قراءة أعمق وأكثر تفصيلاً لنص ما حيث يسعى القارئ إلى تطوير فهم أعمق للمعنى والرسالة الموجودة في النص.^{٢٨} في نظرية السيميائية لريفاتير، تُعتبر القراءة الاستكشافية والتأويلية منهجيتين متكاملتين. توفر القراءة الاستكشافية أساس للعثور على العناصر المهمة في النص، بينما توفر القراءة التأويلية فهماً أعمق لمعنى النص. يجب أن نتذكر أن لدى كل قارئ تفسيرات مختلفة للرموز أو الرموز في الشعر، ويمكن أن تتأثر هذه التفسيرات بالخلفية الثقافية والاجتماعية، وحتى التجارب لكل شخص.

²⁶ Michael Riffaterre, *Semiotic of Poetry*, hlm. 77

²⁷ Yulia Nasrul Latifi, "Puisi Anā Karya Nāzik Al-Malā'ikah (Analisis Semiotik Riffaterre)", hlm. 26

²⁸ Rachmat Djoko Pradopo, *Beberapa Teori Sastra, Metode Kritik dan Penerapannya*, (Yogyakarta: Pustaka Pelajar, 2003), hlm. 42

كما عبّر ريفاتير، في هذه المرحلة ستبحث الباحثة عن المصفوفة والنموذج والهيغوغرام. تُعتبر النصوص الكاملة في الشعر تحويلاً لمصفوفة. لفهم الشعر، شرح ريفاتير بواسطة مثال الدونات. الدونات تتألف من قسمين: لحم الدونات والحلقة الفارغة في منتصفها.²⁹ كليهما جزء من الدونات ولا يمكن فصلهما ويعتمد كل منهما على الآخر. الحلقة الفارغة هي التي تعتبر دعماً للحشوة في الدونات. بالطريقة نفسها، يتحول الفراغ الموجود في الشعر إلى دعم لوجود الشعر ويصبح مركز المعنى الهام الذي يجب البحث عنه. هذا الفراغ يُعرف باسم المصفوفة.³⁰ المصفوفة دائماً تُجسد في عدة متغيرات متتالية، وأشكال هذه المتغيرات تتحكم فيها الجسدة الرئيسية، وهي النموذج. النموذج هو الشكل الحقيقي للمصفوفة، وتكون عبارة عن جملة معينة أو كلمة. المصفوفة والنموذج والتنوعية هي نفس المتغير.³¹

ستستمر الباحثة تحليلاً تبحث عن الهيغوغرام. الهيغوغرام هو النص الذي يشكل خلفية لوجود نص جديد مع معنى مُحْتَوَى فيه. يتم تعريف الهيغوغرام كأساس لإنشاء عمل جديد من قبل الكاتب.³² يتم تمييز الهيغوغرام بنفسه إلى الهيغوغرام المحتمل والهيغوغرام الحقيقي. الهيغوغرام المحتمل هو الهيغوغرام الذي يكون خلفية لإنشاء النص الجديد. بينما والهيغوغرام الحقيقي هو المصفوفة كأساس لنص، ويمكن أن يكون عبارة عن عبارة واحدة أو كلمة أو جملة بسيطة. يتم إنتاج الهيغوغرام من التعبيرات

²⁹ Michael Riffaterre, *Semiotic of Poetry*, hal. 25

³⁰ Michael Riffaterre, *Semiotic of Poetry*, hal. 25

³¹ Michael Riffaterre, *Semiotic of Poetry*, hal. 25

³² Wulan Arifiany, "Analisis Semiotika Michael Riffaterre Pada Puisi Fī Bilādī lā Ihtirāma lilfāqiri Karya Anis Syaasan", (Jurnal A'Jamiy: Jurnal Bahasa dan Sastra Arab, Vol. 11, No. 2, 2022), hlm. 16

الرتيبة أو نصوص أخرى أو نصوص بنظام وصفي. تكون الهيفوغرام قرارًا ذاتيًا من قبل القارئ أو الباحث.^{٣٣}

لذلك، يفترض سيميائية لريفاتير طريقة خاصة للمعنى. بإعطاء معنى للأعمال الأدبية كنظام للإشارات، ينتج المصطلح معنى. سيميائية لريفاتير هي الأنسب لاستخدامها في القصيدة لأن تحليلها تؤدي إلى إعطاء معنى الأدبية.

ز. منهج البحث

يحتاج هذا البحث إلى منهج أو طريقة للحصول على المعلومات والبيانات المراد بها، فقامت الباحثة باتخاذ الخطوات التالية:

١- نوع البحث

إن نوع هذا البحث هو البحث المكتبي. هدف هذا البحث هو جمع البيانات والمعلومات بمساعدة المواد المختلفة الواردة في المكتبة سواء في شكل كتب أو مجلات علمية أو أطروحات أو مواد أخرى ذات صلة بهذا البحث.

٢- مصدر البيانات

مصدر البيانات المستخدمة في هذا البحث اثنان. مصدر الأول شعر "اذكرني" لأحمد رامي (كلّ الأبيات والكلمات ومشاعر التي يشعر الشاعر فيه) وهو مكتوب في كتاب "ديوان رامي" يتألف من ٢٨٤ صفحة، يطبع في دار الشروق عام ٢٠٠٠ بمصر. ومصدر الثاني تأخذ من كتب ومجلات والبحوث العلمية والإنترنت التي تدعم هذا البحث.

٣- منهج جمع البيانات

³³ Wulan Arifiany, "Analisis Semiotika Michael Riffatarrre Pada Puisi Fī Bilādī lā Ihtirāma lilfāqiri Karya Anis Syausan)", hlm. 16

هذا البحث هو نوع من أنواع البحث الأدبي (library research). تم جمع البيانات هذه الدراسة يعني من خلال طريقة الملاحظة والقراءة الاستكشافية والقراءة التأويلية، فالخطوات المتبعة في كتابة هذا البحث بعد توفير البيانات اللازمة هي:

(١) قراءة النص دقيقة

(٢) تسجيل البيانات عن طريق تجميعها وفقا للمشاكل المتعلقة

(٣) تحليل نص الشعر استنادا إلى المرحلة الأولى وهي القراءة الاستكشافية حتى المرحلة الثانية وهي القراءة التأويلية

(٤) بحث عن المصوغة والنموذج والهيفوغرام

(٥) وصف نتائج التفسير واستخلاص نتائج البيانات التي تمت دراستها

ح. نظام البحث

ستتم تقسيم هذا البحث إلى عدة الأجزاء هي أربعة أبواب تتكون من: مقدمة، سيرة المؤلف، المباحثة، والخلاصة. ثم التفاصيل كما يلي:

يضم الباب الأول المقدمة ويشمل هذا الباب على خلفية البحث وتحديد البحث وأغراض البحث وفوائد البحث والتحقيق المكتبي والإطار النظري ومنهج البحث ونظام البحث.

يضم الباب الثاني هو سيرة حياة أحمد رامي ومؤلفاته ووفاته ونص الشعر "اذكرني".

يضم الباب الثالث قراءة الشعر "اذكرني" بالنظرية السيميائية لريفاتير ويشمل هذا الباب على القراءة الاستكشافية والقراءة التأويلية.

يضم الباب الرابع الاختتام ويشمل هذا الباب على الخلاصة والاقترا

الباب الرابع

الاختتام

في هذا البحث، تريد أن تشرح الباحثة خلاصات البحث تم الحصول عليها. ثم تعطي الباحثة الاقتراحات المناسبة.

أ. الخلاصة

بناءً على البيانات والتحليلات المستندة إلى البحوث السابقة في الشعر "اذكريني" لأحمد رامي، بأن نتائج البحث من خلال القراءة الاستكشافية لنظرية ميخائيل ريفاتير تُظهر أن شخص الرئيسي في الشعر تعبر عن الحزن والحنين والوحدة بسبب فقد منه سعادة الحياة. الحزن الذي يشعر به الرجل يتجلى في الشعور بالفقدان الذي يطارده، مما يخلق منظراً عاطفياً مظلماً ومؤلماً. الفقدان لا يجعل فجوة فقط في حياته، بل تنير أيضاً حنيناً قوياً لوجود المرأة التي يحبها. الحنين يصف أن الذكريات والعلاقات التي مضت ما زالت تعيش في ذاكرة شخص أنا. يبلغ ذروته عندما يتحول هذا الحنين إلى معاناة، مما يخلق مساحة فارغة يصعب ملؤها. وفيما يتعلق بالوحدة، قد يشعر الرجل بالوحدة والعزلة، متروكاً من قبل النور والدفء الذي كانا في وقتٍ ما حاضرين في حياته. تُعزز معاناة ناجمة عن الحزن والحنين بشكل أكبر بواسطة الوحدة التي يشعر بها.

شخص أنا رجل مخلص، له الحب العميق ويتمنى أن يصل مشاعر حبه إلى الأحب ولو كان هو وحييته الآن في عالم مختلف فالدعاء يكون وصيلة بينهما مثل جسر. فالحب العميق إلى غير الله تعالى سيكون عذاباً لنا. في الواقع، لا يوجد شيء دائم في هذا العالم إلا الله. لذلك علينا أن نعتمد آمالنا وحياتنا كافة بالله.

ب. الاقتراح

الحمد لله ربّ العالمين قد أتمت الباحثة بحثها وتحليل الشعر "اذكريني" لأحمد رامي. تدرك الباحثة أن هذا البحث بعيد عن الكمال. وترجو الباحثة أن يتمكن القراء وغيرهم من الباحثين من تقديم مداخلات ونقد واقتراحات. وتشكر الباحثة إلى الله تعالى الذي قد اعطأها نعمة الجسد والروح حتى تستطيع أن تتم هذا البحث. وترجو الباحثة أن يكون هذا البحث مفيدا للقراء والباحثين الآخرين.

ثبت المراجع

أ. المراجع العربية

إبراهيم، ماي. ٢٠٢٢. أحمد رامي... حكاية شاعر اشتعل حبا
فأضاءت "كوكب الشق". عندبندنت عربية.

<https://www.independentarabia.com/node/365371>

الجزيرة. أحمد رامي. ٢٠١٤.

<https://www.aljazeera.net/encyclopedia/2014/12/4>

الغزالي، الإمام أبو حامد. ١٩٩٢. إحياء علوم الدين عدد الأجزاء: ٤.
بيروت: دار القلم.

الهيئة العامة للاستعلامات بوابتك إلى مصر. ٢٠١٤. أحمد رامي.

<https://www.sis.gov.eg/Story>

حسن، ماهر. ٢٠٢١. زي النهارده ٥ يوني ١٩٨٢.. وفاة أحمد رامي.

<https://www.almasryalyoum.com/news/details/2346331> المصر اليوم.

حسين، فطين. ٢٠١٠. *The Story of A Lover A Study In The Poetry*

of Ahmed Rami. القاهرة: نفور للنشر والتوزيع.

رامي، أحمد. ٢٠٠٠. ديوان رامي. القاهرة: دار الشروق.

<https://www.almaany.com/ar/dict/ar-ar/> قاموس الإنترنت المعاني.

<https://www.arabdict.com/ar/> قاموس الإنترنت عرب ديكت،

لويس، معلوف، ٢٠٠٢. المنجد في اللغة والأعلام. بيروت: دار المشرق.

ب. المراجع الأعجمية

- Affan, Muhammad. 2021. Analisis Semiotik Riffaterre pada Puisi *Ilā Ummī* Karya Mahmoud Darwish. Skripsi IAIN Salatiga.
- Arifiany, Wulan. 2022. Analisis Semiotika Michael Riffaterre Pada Puisi *Fī Bilādī lā Ihtirāma lilfāqiri* Karya Anis Syausan. Jurnal A'Jamiy: Jurnal Bahasa dan Sastra Arab, Vol. 11, No. 2.
- ‘Arabi, Ibnu. 2009. *The Bezels of Wisdom*. Terjemahan oleh Ahmad Sahidah dan Nurjannah Arianti. Jakarta: Diadit Media.
- AS, Ambarini dan Nazia Maharani Umay. *Semiotika Teori dan Aplikasi pada Karya Sastra*. Semarang: IKIP PGRI.
- Bagir, Haidar. 2016. *Mereguk Cinta Rumi*. Jakarta: Mizan.
- Darwish, Mahmoud. 2013. *Unfortunately, It Was Paradise*. California: University of California Press.
- Gibran, Khalil. 1923. *The Prophet*. New York: Alfred A. Knopf.
- Latifi, Yulia Nasrul. 2013. *Puisi Anā Karya Nāzik Al-Malā’ikah (Analisis Semiotik Riffaterre)*. Yogyakarta. Jurnal Adabiyat, Vol. XII, No. 1.
- Mahfouz, Naguib. 1991. *Cairo Trilogy: Palace Walk, Palace of Desire, Sugar Street*. Terjemahan dari bahasa Arab oleh William Maynard Hutchins dan Olive E. Kenny. US: Anchor Books.
- Naddin, Abd. 2017. *Jadilah Lilin yang Menebarkan Cahaya kata Jalaluddin Rumi*. <http://www.abdnaddin.com/2017/03/>.
- Nadeak, Wilson. 2010. *Tentang Sastra*. Bandung: Sinarbaru Agesindo.
- Pradopo, Rachmat Djoko. 2003. *Beberapa Teori Sastra, Metode Kritik dan Penerapannya*. Yogyakarta: Pustaka Pelajar.
- Rahmaningsih, A. 2021. *Mendeskripsikan Jenis Konflik yang Terkandung dalam Novel al-Mahbūbāt Karya Aliya Mamdūh*. Makassar: Journal Unhas.
- Ratih, Rina. 2017. *Teori dan Aplikasi Semiotik Michael Riffaterre*. Yogyakarta: Pustaka Pelajar.
- Riffaterre, Michael. 1978. *Semiotics of Poetry*, Bloomington: Indian University Press.

- Rohmah, Roisah Fathiyatur. 2021. *Representasi Kerinduan dalam Lagu Umm Kulthum Qissat Hubb Karya Ahmad Rami: Analisis Semiotik Charles Morris*. Jurnal Al-Ma'rifah, Vol. 18, No. 1.
- Sampoerna University. 2022. *Kajian Pustaka: Pengertian, Tujuan dan Langkah Penulisan*.
<https://www.sampoernauniversity.ac.id/id/kajian-pustaka-adalah>.
- Saris, Wahyu Prasetyo. 2021. *Membangun Hidup Doa sebagai Kolaborasi Kegembiraan*. Kompasiana.
<https://www.kompasiana.com/martodikromo/>.
- Sihaloho, M. Risfan. 2020. *Omar Khayyam: Penyair Muslim yang juga Seorang Matematikawan*. Tajdid.id.
<https://tajdid.id/2020/05/12/omar-khayyam-penyair-muslim-yang-juga-seorang-matematikawan/>.
- Siswanto. 2010. *Metode Penelitian Sastra*. Surakarta: Pusat Pelajar.
- Storyacious.com. 2020. *Weekend Poem: When I Love You by Nizar Qabbani*.
<https://www-storyacious-com.translate.goog/weekend-poem-when-i-love-you-by-nizar-qabbani/>.
- Sukiman, Uki. 2021. *Prosa Sastra Arab Modern*. Yogyakarta: Idea Press.
- Sulista, Cici dan Abdul Latif. 2019. *Analisis Puisi "Lau Annana Lam Naftariq" Karya Farouq Juwaidah" (Semiotik Riffaterre)*. Jurnal Al-Fathin, Vol.2, Edisi 1.
- Thuraya, Tara. 2009. *Lagu-lagu Ummi Kulsum Karya Ahmad Muhammad Rami (Analisis Struktur Teks dan Isi)*. Skripsi Universitas Indonesia.
- Priyono, Toto. 2020. *Betrand Russel, Bahagia dan Kekecewaan Manusia*. Kompasiana. <https://www.kompasiana.com/komitel/>.
- Wehr, Hans. 1962. *A Dictionary of Modern Written Arabic*. Germany: Hubert & Co.